

令和4年3月4日

芦屋市企画部市民参画課
課長 川口 弥良 様

(あしや市民活動センター指定管理者)
特定非営利活動法人あしや NPO センター
事務局長 橋野 浩美

防災倉庫映像英語版制作報告書

- 1 日時: 2021年5月～2022年3月 2022年2月28日(モニター会)
- 2 会場: リードあしや 会議室CD (モニター会)
- 3 担当: 橋野
- 4 参加者: 17人
映像制作: 芦屋映像倶楽部あしゾウ3人(南波、神吉、木村)
英語翻訳: セイドーグループ3人、上川さん
プレゼンター: CoCoCara10人

6 事業詳細

- (1) 目的: 数年にわたり災害時対応セミナーを重ね、コロナ禍の中集まることが難しくなり、令和1年度、芦屋市立浜風小学校において防災倉庫の映像化を、芦屋映像倶楽部あしゾウ、芦屋市、芦屋市防災会、クラーク記念国際高等学校防災部と協働制作した。令和2年度は、芦屋市内の外国人の方々にも防災倉庫、避難所の利用をスムーズにすることの一助として、この映像に英字字幕を付けることを試みる。
- (2) 内容: ①2020年度制作の映像を英語バージョン用に翻訳する。
②映像のテロップ等を編集する。
③モニター会を開催しネイティブスピーカーにチェックする。
④映像の再編集をし、YouTubeチャンネルで配信する。

7 振り返り

- ・翻訳から編集後のモニター会開催のタイミングがコロナ禍の中、1ヶ月延びたが、同時通訳者も入り、率直な意見をいただき充実した内容となった。
- ・元の映像の視聴回数が700であったので、こちらも同回数いくように広報する。



以上